


<p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>B2 (középfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség</p>		<p>vizsgázó sorszáma:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p>dátum: 2008. november 22.</p>
---	---	--

Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 150 szóban az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra. Egynyelvű és kétynyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végző megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.


Müller importőr hosszú külföldi tartózkodása alatt nem érhető el sem telefonon, sem más módon. Ezért Lange, egy értékes ingatlan tulajdonosa, Müller kereskedelmi meghatalmazottjának, Vollmernek küldi meg ingatlanának adásvételére vonatkozó rövid határidős ajánlatát. – Müller korábban Vollmernek többször kinyilvánította érdeklődését az ingatlan iránt. Vollmer közli Lange-vel, hogy a Müllertől kapott meghatalmazása nem terjed ki ingatlanok szerzésére, a rövid határidőre tekintettel mégis azt javasolja, kössenek az ingatlanra közjegyzői adásvételi szerződést. Lange elfogadja a javaslatot. – Müller visszatérése után a magas vételár miatt megtagadja a szerződés jóváhagyását.

Vollmer-nek kereskedelmi meghatalmazottként volt ugyan jogosultsága jogügyletek kötésére, ez azonban csak olyan ügyletekre vonatkozott, amelyek a HGB 54. § /1/ bek. értelmében az adott profilú kereskedelmi vállalkozás üzemeltetésével „szokás szerint” együtt járnak, nem pedig olyan „rendkívüli” ügyletekre, amilyen egy ingatlan megvétele. Az ingatlan adásvételi szerződés ezért a BGB terminusa szerint „schwebend unwirksam”, tehát „még nem eldöntöten hatálytalan” volt, és mivel Müller a szerződés jóváhagyását megtagadta, hatálytalan is maradt.

A BGB 179. §. /1/ bek. szerint a szerződés jóváhagyásának a megtagadása esetén a meghatalmazott – esetünkben Vollmer – a másik szerződő fél – esetünkben Lange – igényérvényesítésére köteles a szerződés teljesítésére vagy a szerződés megghiúsulása miatt teljes kártérítésre. Mivel azonban Vollmer a szerződés megkötése előtt figyelmeztette Lange-t, hogy meghatalmazása ingatlan adásvételére nem terjed ki, a 179 § /3/ bek. szerint teljesítési ill. kártérítési kötelezettség nem terheli.

Vollmer ugyan nem meghatalmazás nélkül, de meghatalmazási körének túllépésével kötötte meg az ingatlanra vonatkozó szerződést. Ilyen esetben nem egyszer tudatosan használják fel a „még nem véglegesen eldöntött hatálytalanság” szabályozási elvét, azzal a céllal, hogy a szerződést megkössék, bár az egyik szerződő fél, a képviselt, jóváhagyása még hiányzik. Ha a képviselt hozzájárulását utólag megadja, a szerződés megkötésének időpontjától kezdve érvényes. Ha pedig a jóváhagyás elmarad, a szerződés megghiúsul ugyan, ennek azonban nincsenek további következményei, így a cégtulajdonos érdekében jóhiszeműen eljáró meghatalmazott kockázat nélkül vállalhatja az ügyletkötést.

Forrás: M. Löwisch: Das Rechtsgeschäft 3. Auflage, München 1977, S.89

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA B2 (középfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség		vizsgázó sorszáma: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> dátum: 2008. november 22.
--	---	--

Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 150 szóban az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

IRÁNYÍTÁSI SZEMPONTOK

1.	L ingatlan eladására vonatkozó ajánlata M cégtulajdonosnak, majd annak távolléte miatt V kereskedelmi meghatalmazottnak.
2.	V javaslatára a közjegyzői szerződés megkötése. L előzetes tájékoztatása arról, hogy meghatalmazása nem terjed ki ingatlan vételére.
3.	A megkötött közjegyzői szerződés annak jóváhagyásáig „nem véglegesen hatálytalan” – „schwebend unwirksam”.
4.	M visszatérése után a szerződés jóváhagyásának megtagadása, ennek indoka.
5.	V meghatalmazásának terjedelme. A HGB 54.§./1/ bek. rendelkezésének tartalma.
6.	A meghatalmazás nélkül eljáró vagy annak körét túllépő meghatalmazott anyagi felelőssége a szerződés megkötéséből eredő kárért a BGB 179.§./ 1/ bek. alapján, és
7.	V mentesülése e felelősség alól a hivatkozott §. 3. bekezdése alapján.
8.	A BGB „schwebende Unwirksamkeit” („nem végleges hatálytalanság”) elvének tudatos felhasználása abból a célból, hogy a szerződést megkössék, bár az egyik szerződő fél jóváhagyása még hiányzik.
9.	A szerződés jóváhagyásának következménye a szerződés életbe lépésének időpontjára és
10.	A szerződés jóváhagyása megtagadásának következménye.

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

B2 (középfok) – német nyelv
Írásbeli
Nyelvi közvetítő készség



vizsgázó sorszáma:

dátum:

2008. november 22.

Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 150 szóban az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

FELADATLAP

Kifejezés-alkotás:

Nyelvhelyesség / szókincs:

Közvetítés színvonala:

Összesen: